# Porównanie tłumaczeń Jana 12:39

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego nie mogli wierzyć, gdyż znów powiedział Izajasz: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego nie mogli wierzyć że znów powiedział Izajasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego nie byli w stanie uwierzyć, że znów Izajasz powiedział: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego nie mogli wierzyć, bo znów powiedział Izajasz: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego nie mogli wierzyć że znów powiedział Izajasz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie byli w stanie uwierzyć dlatego, że znów, jak stwierdza Izajasz: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego nie mogli uwierzyć, bo jeszcze Izajasz powiedział: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego uwierzyć nie mogli, iż jeszcze powiedział Izajasz: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego wierzyć nie mogli, iż jeszcze powiedział Izajasz: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego nie mogli uwierzyć, że znów powiedział Izajasz: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego nie mogli uwierzyć, że znowu rzekł Izajasz: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego nie mogli uwierzyć, ponieważ znowu Izajasz powiedział: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie mogli uwierzyć, dlatego że Izajasz powiedział jeszcze: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I dlatego nie byli zdolni uwierzyć, bo Izajasz jeszcze tak powiedział: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale nie mogli uwierzyć dlatego, że Izajasz w innym miejscu powiedział: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ’Zaślepił ich oczy i zatwardził serce, żeby nie widzieli oczami, i nie zrozumieli sercem, i nie nawrócili się, i żebym ich nie uzdrowił’. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не могли вірити ще й тому, як казав Ісая, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przez to właśnie nie mogli wtwierdzać jako do rzeczywistości, że na powrót rzekł Esaias: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego nie mogli uwierzyć, bo Izajasz jeszcze powiedział: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie mogli uwierzyć dlatego, że - jak powiedział Jeszua przy innej okazji: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zdołali zaś uwierzyć, czyż Izajasz rzekł jeszcze: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie mogli jednak uwierzyć, ponieważ Izajasz powiedział również: |